ISO/IEC JTC 1 N7861

2005-07-22

Replaces:

ISO/IEC JTC 1
Information Technology

Document Type: other (defined)

Document Title: A Proposal from Canada to the 2-4 May 2005 JTC 1 Ad Hoc Group Meeting on Project Activities for TERMIUM® as the Mechanism to Support the Maintenance of ISO/IEC Standard 2382

Document Source: National Body of Canada

Project Number:

Document Status: This document is circulated to JTC 1 National Bodies for information. It will be posted to the agenda for the November 2005 JTC 1 meeting in Banff.

Action ID: FYI

Due Date:

Distribution:

Medium:

Disk Serial No:

No. of Pages: 7

Secretariat, ISO/IEC JTC 1, American National Standards Institute, 25 West 43rd Street, New York, NY 10036; Telephone: 1 212 642 4932; Facsimile: 1 212 840 2298; Email: lrajchel@ansi.org

Government of Canada | Gouvernement du Canada

PROJECT ACTIVITIES

TERMIUM® as the Mechanism to Support the Maintenance of ISO/IEC Standard 2382

A Proposal from Canada

Presented by Natalie Ranger
Translation Bureau, Terminology Standardization Directorate (TSD)
To JTC 1 Sub-Committee Representatives
Gatineau, Québec
May 2 - 4, 2005

Canada

Agenda

- TERMICOM® Demo
- Organization
- Phase II – Developing Update Mechanism
- Examples

Organization

Ad Hoc Group

Joseph Côté
Treasury Board of Canada Secretariat

Representatives
JTC1 Sub-committees

Natalie Ranger
Translation Bureau
Terminology Standardization Directorate

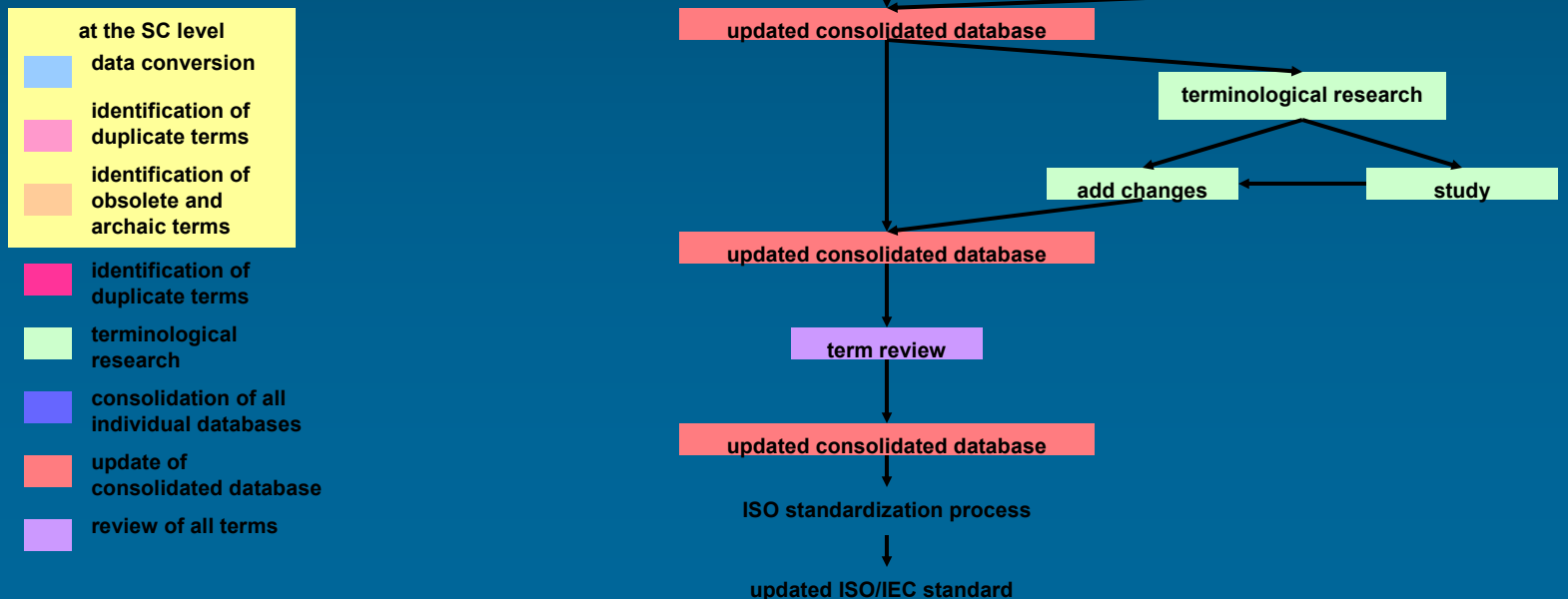
- TSD assumes responsibility for parts developed by disbanded SCs and for parts assigned to SCs not represented in the Ad Hoc Group
- TSD provides terminology expertise, research, database access and tools

Project Phases

- Phase I — Project Launch
- **Phase II — Developing Update Mechanism**
- Phase III — Publication and Distribution of Updated IT Vocabulary
- Phase IV — Project Review
- Phase V — Regular Updating
- Phase VI — Possible Project Expansion

Phase II—Developing ISO/IEC 2382 Update Mechanism

- Steps
  - Data conversion
  - Identification of duplicate terms
  - Identification of obsolete and archaic terms
  - Research of unilingual terms
  - Creation of updated standard


standardized terminology
terminology to be standardized
individual database
duplicate terms
remove
modify
accept
term review
obsolete terms
archaic terms
updated individual database
consolidated database
list of terms
add parameter
no change
updated consolidated database
duplicate entries
remove
modify
accept
updated consolidated database
terminological research
add changes
study
updated consolidated database
term review
updated consolidated database
ISO standardization process
updated ISO/IEC standard
at the SC level
data conversion
identification of duplicate terms
identification of obsolete and archaic terms
identification of duplicate terms
terminological research
consolidation of all individual databases
update of consolidated database
review of all terms

Canada